

#### ما هو فحص الثديين بالأشعة؟

- فحص الثديين بالأشعة (تصوير الثدي بالأشعة السينية) هو فحص بالأشعة السينية للثديين.
- فحص الثديين بالأشعة يمكن أن يكشف سرطانات الثدي في مرحلة مبكرة، عندما تكون صغيرة جداً بالنسبة لك أو لطبيبك لرؤيتها أو الشعور بها.
- تصوير الثدي بالأشعة السينية mammogram يستغرق بضعة دقائق ويتضمن جرعة صغيرة جداً من الإشعاع، لذا فإن الخطر على صحتك محدود جداً.
- زيارتك بأكملها إلى وحدة فحص الثدي تستغرق حوالي نصف ساعة.

#### لماذا أنا بحاجة إلى فحص الثديين؟

امرأة واحدة من بين تسع نساء ستصاب بسرطان الثدي في وقت ما من حياتها. وسرطان الثدي هو أكثر شيوعاً لدى النساء اللاتي يزيد عمرهن عن 50 سنة. ويمكن لفحص الثديين بالأشعة السينية أن يساعد على اكتشاف تغييرات صغيرة في الثدي قبل أن تظهر هناك أية علامات أو أعراض أخرى. وإذا تم اكتشاف هذه التغييرات في مرحلة مبكرة، فإن هناك فرصة جيدة لشفاء ناجح.

#### هل يتوجب على جميع النساء إجراء فحص الثدي بالأشعة السينية؟

نحن ندعو كافة النساء اللاتي تتراوح أعمارهن بين 50 إلى 70 سنة لإجراء فحص بالأشعة السينية كل ثلاث سنوات.

يزداد خطر الإصابة بسرطان الثدي كلما تقدمت النساء في السن. وبالتالي فإنه حتى إذا لم يتم دعوة النساء اللواتي تزيد أعمارهن عن 70 سنة تلقائياً لإجراء فحص الثدي، فإنهن مازلن يشجعن على الذهاب لإجراء الفحص الإشعاعي للثديين كل ثلاث سنوات. وبإمكانك الاتصال بوحدة فحص الثدي المحلية في منطقتك لتحديد موعد.

مهما كان سنك، إن كنت قلقة في أي وقت من الأوقات بشأن أي مشكلة في الثدي، فالرجاء الاتصال بطبيبك الذي قد يحيلك إلى طبيب اختصاصي إذا لزم الأمر.

#### ما هو برنامج مؤسسة الصحة الوطنية NHS لفحص الثدي؟

يكفل البرنامج دعوتك لإجراء فحص الثدي بالأشعة إذا كان عمرك بين 50 إلى 70 سنة. وسوف نحصل على اسمك من سجل سلطتك الصحية. وهذا السجل يتكون من قائمة بزبائن طبيبك ولهذا فإنه من المهم أن يكون لدى طبيبك دائماً اسمك وعنوانك الصحيحان.

في معظم أنحاء البلاد سوف ندعو زبائن عيادات الأطباء للفحص بالأشعة تبعاً. ولهذا فقد لا تحصل بالضرورة على دعوتك في السنة التي يصبح فيها عمرك 50 سنة. وطالما أنت مسجلة مع عيادة طبيب، فسوف ندعوك لفحص الثديين بالأشعة قبل عيد ميلادك الثالث والخمسون.

## Cancer Screening Programmes

### أين أذهب لإجراء فحص الثديين بالأشعة؟

مركز الفحص بالأشعة قد يكون إما في مستشفى أو عيادة، أو قد يكون في وحدة متنقلة. الرجاء ألا تستعلمي مسحوق بودرة أو رذاذ مزيل للروائح في اليوم الذي تختارين فيه فحص الثدي لأن هذا قد يؤثر على تصوير الثدي بالأشعة السينية.

### ماذا يحدث بالضبط خلال فحص الثدي بالأشعة؟

عندما تصلين، خذي حريتك في توجيه أية أسئلة قد تكون لديك حول فحص الثدي بالأشعة.

وعندما تكوني قد نزعت ملابسك وأصبحت مستعدة ومستريحة، ستقوم عضوة اختصاصية أنثى من موظفي الفحص بتوضيح تصوير الثدي بالأشعة إليك وتساالك بضعة أسئلة. وستضع ثدييك، واحد في كل مرة، بين لوحين خاصين وتبدأ بأخذ صور بالأشعة السينية.

يستغرق التصوير بالأشعة السينية بضعة دقائق ويكون كل من ثدييك مضغوطاً بين اللوحين لبضعة ثوان. وليس هناك دليل على أن هذا الإجراء قد يضر بالثدي.

### هل يتحتم عليّ أن أنزع ملابس؟

نعم، سيطلب منك نزع ملابسك بالكامل إلى الأسفل لغاية خصرك، ولهذا فإنها فكرة جيدة أن تلبسي قطعة علوية منفصلة بدلاً من فستان.

### هل أن فحص الثدي بالأشعة يؤلم؟

بعض النساء يجدن تصوير الثدي بالأشعة مزعجاً وبعضهن يجدنه مؤلماً حيث أن الثدي يجب أن يتم مسكه بقوة في موضع ومن ثم ضغطه لأخذ أشعة سينية جيدة. وإذا شعرت بالألم فهو لا يستغرق عادةً سوى مدة التصوير بالأشعة، وعلى الرغم من ذلك قد يستمر لبعض الوقت مع عدد قليل من النساء.

### متى أحصل على نتائج؟

عندما تكوني قد أخذت تصوير الثدي بالأشعة فسوف تخبرك عضوة اختصاصية أنثى من موظفي الفحص بالأشعة عن كيفية ومتى ستحصلين على نتائجك. تأكدي من استلامك لهذه المعلومات قبل مغادرتك للوحدة.

### ماذا يعني إذا تم استدعائي مرة أخرى؟

بعض النساء (حوالي واحدة من بين كل 20 امرأة يتم فحص ثدييها بالأشعة) يتم استدعائهن مجدداً لأن منظر الأشعة السينية يشير للحاجة إلى مزيد من الفحوص. لا تتفاجئي إذا استدعيناك ثانية وتظهر الفحوص بعدئذ بأنه ليس هناك من شيء يدعو إلى القلق. ومعظم النساء لن يكون لديهن أية مشاكل وسوف نستدعيهن ثانية خلال مدة ثلاث سنوات كجزء من عملية الفحص الروتيني.

### ماذا لو احتجت إلى معالجة؟

إذا قمنا باستدعائك وكنت تحتاجين إلى معالجة، فإن هناك فريقاً سيعتني بك. وهم سيتأكدون من أنك تحصلين على جودة عالية من الرعاية والمعالجة في جميع الأوقات. إن معالجة سرطان الثدي هي دائماً في تحسن وتتم مراجعتها. وكجزء من هذه العملية، فقد ندعوك للاشتراك في تجربة حيث سنقوم بمقارنة تأثيرات المعالجة المختلفة. ولا يتحتم عليك الاشتراك في أية تجربة نعرضها عليك.

## Cancer Screening Programmes

### إلى أي مدى يكون فحص الثدي بالأشعة موثوقاً؟

أن فحص الثدي بالأشعة هو أكثر الطرق موثوقية للكشف المبكر عن سرطان الثدي ولكنه، مثل فحوص الأشعة الأخرى، ليس مثالياً. على سبيل المثال:

- بعض أمراض السرطان يصعب جداً رؤيتها على الأشعة السينية؛
- بعض أمراض السرطان، على الرغم من أنها موجودة، فإنه لا يمكن رؤيتها نهائياً على الأشعة السينية؛
- قد يفوت الشخص الذي يقرأ الأشعة السينية ملاحظة السرطان (وس يحدث هذا من حين لآخر، مهما كان القارئ للأشعة متمرساً).

### هل أن فحص الثدي بالأشعة يمنع من الإصابة بالسرطان؟

لا، إن فحص الثدي بالأشعة يساعد فقط على اكتشاف سرطان الثدي إذا كان مثل هذا السرطان موجوداً بالفعل. وينبغي أن تكوني واعية لأي تغييرات قد تطرأ على ثدييك لأن سرطان الثدي يمكن أن ينشأ في أي وقت. وبعض النساء قد ينشأ لديهن سرطان ثدي قبل القيام بالتصوير الأول بالأشعة للثدي أو بين تصويرين.

وهناك مقياس واعي بسيط يتكون من خمسة نقاط ينبغي أن تتذكره جميع النساء.

- اعرفي ما هو طبيعي بالنسبة لك.
- انظري إلى ثدييك وتحسسيهما.
- اعرفي ما تبحثين عنه من تغييرات (أورام، ألم، خراج من الحلمة أو أي شيء آخر غير اعتيادي).
- اخبري طبيبك فوراً حول أي تغييرات.
- إذهبي لفحص الثدي بالأشعة كل ثلاث سنوات إن كان عمرك يزيد عن 50 سنة.

هناك العديد من الأسباب للتغيرات في الثدي. ومعظمها غير مؤذية ولكن ينبغي أن تحصلي على فحص لكل منهما حيث أن هناك فرصة ضئيلة لأن تكون هذه التغيرات أولى علامات الإصابة بالسرطان.

إن الوعي بحالة الأثداء والفحوص المنتظمة لها بالأشعة السينية يقدمان لك سوية فرصة أفضل لاكتشاف السرطان بشكل مبكر.

### ماذا يحدث لأشعتي السينية حالما تتم قراءتها؟

ستحفظ وحدة فحص الثدي بالأشعة الصورة الإشعاعية الخاصة بك لمدة ثمان سنوات على الأقل. ثم بإمكانهم مقارنة أحدث تصوير إشعاعي لك بالصورة الإشعاعية التي تم أخذها لثديك من قبل.

ونقوم بشكل دوري بمراجعة جميع سجلات الفحوص بالأشعة، بما في ذلك الصور الإشعاعية كجزء من هدفنا لتقديم خدمة عالية الجودة لك وللمساعدة على زيادة خبرة الموظفين المتخصصين. وهذا يعني إن الموظفين الذين يعملون في مكان آخر في قطاع الخدمات الصحية سيحتاجون إلى الاطلاع على سجلاتك. وعندما تبين المراجعة بأنه كان يجب أن تقدم لك الرعاية بشكل مختلف، فسوف نتصل بك. وسوف نقدم لك معلومات أكثر حول مراجعة حالتك إذا كنت تريدين معرفتها.

للمزيد من المعلومات حول السجلات التي نحفظ بها، بإمكانك أن تتصلي هاتفياً بـ **NHS Direct**

على الرقم: **0845 4647**.

## Cancer Screening Programmes

### الخلاصة

- لمساعدتك في تقرير ما إذا كنت ستأتين لفحص الثدي بالأشعة أو لا، فإن الفوائد والصعوبات الرئيسية لفحص الثدي بالأشعة للكشف عن السرطان قد تم توضيحها أدناه.
- معظم سرطانات الثدي يتم اكتشافها في مرحلة مبكرة حيث تكون هناك فرصة جيدة لشفاء ناجح.
  - حوالي نصف السرطانات التي يتم العثور عليها أثناء فحص الثدي بالأشعة لا تزال صغيرة بما فيه الكفاية لكي يتم إزالتها من الثدي. وهذا يعني عدم تحتم إزالة كامل الثدي.
  - ينقد فحص الثدي بالأشعة حياة 1,400 امرأة سنوياً في هذا البلد.
  - يقلل فحص الثدي بالأشعة خطر الوفاة بسرطان الثدي لدى النساء اللواتي يحضرن لإجرائه.
  - سوف نستدعي بعض النساء لإجراء المزيد من الفحوص إن كنا متأكدين من التصوير الإشعاعي الخاص بهن. وبعد إجراء مزيد من الفحوص سنجد أن العديد من هؤلاء النساء لم يكن لديهن سرطان. إذا تم استدعاؤك مرة أخرى فقد يسبب ذلك قلقاً لك.
  - الفحص بالأشعة قد يفوته الكشف عن بعض سرطانات الثدي.
  - ليس جميع سرطانات الثدي التي يتم اكتشافها بالفحص الإشعاعي يمكن أن تعالج.
  - تجد العديد من النساء فحص الثدي الإشعاعي مزعجاً أو مؤلماً، لكنه لا يتعدى عادةً مدة التصوير بالأشعة.

### المزيد من المعلومات والدعم

إن كانت لديك أية أسئلة حول الخدمة:

- اسأل طبيبك؛
- اتصل بمكتب الفحص بالأشعة المحلي في منطقتك؛
- زوري موقعنا لبرنامج فحص السرطان بالأشعة
- على العنوان: [www.cancerscreening.nhs.uk](http://www.cancerscreening.nhs.uk)؛ أو
- زوري موقع NHS Direct على العنوان: [www.nhsdirect.nhs.uk](http://www.nhsdirect.nhs.uk)

نشرت هذه الكراسة من قبل وزارة الصحة بالاشتراك مع برامج مؤسسة الصحة الوطنية NHS لفحص السرطان بالأشعة، وبمشورة ودعم مؤسسة بحوث السرطان في المملكة المتحدة ومجموعة بحوث التعليم للرعاية الأولية.



© حقوق الطبع لسنة 2006 محفوظة لمؤسسة كراون

أنتجت من قبل المكتب المركزي للمعلومات COI لصالح وزارة الصحة

آخر تحديث في سنة 2006

يجوز إعادة إنتاج نص هذه الوثيقة بدون موافقة رسمية أو أجر لأغراض الاستعمال الشخصي أو الداخلي.

يمكن أيضاً توفير نشرة 272856/ فحص الثديين بالأشعة عند الطلب بلغة بريال الخاصة بالمكفوفين، وعلى أشرطة كاسيت سمعية وبالحروف المطبعية الكبيرة لضعاف البصر.

تتوفر نسخ بلغات أخرى في الموقعين:

[www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/ia-02.html](http://www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/ia-02.html)

[www.cancerscreening.nhs.uk](http://www.cancerscreening.nhs.uk)